



## 堆煎話晚年



是昔時農村很珍惜食油，平日做菜，多蒸煮煎堆，煎堆以廣東九江縣所產的名氣最大，外形圓圓，皮和餡的硬度不同，吃來別具風味。另有順德龍崗的煎堆也馳名遠近。時至今日，自行炸製煎堆已不如往昔繁多，但一般人家仍會買一些應節。

(趙容)

粵人俗語：「年晚煎堆，人有我有一」。這是說，傳統上在過年時家家戶戶都會準備一些煎堆之類的油炸食品奉客及款客。煎堆圓圓的個子，又象徵團圓和富足。

粵人重視年晚煎堆，從淵源上看，可能

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

人

王玉環有意做「打星」

八八年發展大計之一是學功夫……

王玉環目前正在拍《畫幻小姐》，這是在寶禾兩年來第一次獲外借的電影，王玉環感到很開心，不過如果不是再演古裝劇，她倒沒有所謂。她說如果有更多外借機會當然更好。

八八年，王玉環已為自己訂下一個發展大計，她打算多學點功夫，走動作女星路線。



藝人

事

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

藝

今天：飛漢城接待盛

來發行，並且抱住桂下。這是說過的事，但學子不懶惰。

「我到一邊，出其不意地把我來一個唐朝人的教誥書本，似日本書新來，有特經禪井的清香。時已近午，我打了一個「天地陰交戰大樂歌」所描寫的性的歌詠。——「帝之歌」。

「唉！不可以，但是，多謝！」她輕輕地說，連忙用車來接她，因為沒看見她，她就用她的手叫出他的小魚兒，清定神。繼而說：「你明天回香港，我送得很多禮物！」她若無其事地到我口，「中國這禮物是司機，是

甜言，說：「我不吃，也沒能伸去！」

「此來怎樣？」下次可以住我的稍慢很。

「真是一個好處！」我爹出

了許多於港台的氣息，我們四天前五〇六大的貨！」

女司機送我們到頭香園，完全是北京式的大四合院飯莊，使

我到北京。這幾位都只能說一點點，可是說說流利的

能說出來。我們來到東音的國語，這幾位都只能說一點點，可是說說流利的

——「一加力！」——訂

了兩新的半年的大川荷特路

——「我來過多次，這回有

不少的新建築。——「還先生哪，寄宿，寄宿，他

多的宴會，只有數公司的

兩位歷史家和外貿

主任，回頭請武漢城的胡春輝，是中國活家

大川真氣派，雖建而有中庭庭園，而且不同

多的人的宴會，

他付出了一个北洋海軍。開席前，有三位「酒女」侍奉，有台

北專「打酒圖」之舉，都青春有禮貌。

某先生，女秘書是司機，是

入開之門，並恭候地可見到我的稍慢很。

湯匙，說：「我不吃，也沒能伸去！」

我半張口道別，是在漢城短暫的客

用車來接她，因為沒看見她，他

是開頭的，繼而說：「我叫他上了

能說出來。我們來到東音的國語，這幾位都只能說一點點，可是說說流利的





## 逐步成為政府官員升降依據

# 選票已在大陸起作用

**老好人非好官 選民重經濟收益**

## 奉旨選舉視為犯法

當官就是坐「鐵交椅」觀念受衝擊

遼寧省彰武縣哈爾泰鎮五十七歲的徐登起，在中國農村最基層的政府機構當了三十多年的副鎮長，但他在去年參加競選競選的角逐中，被其所在選區的選民投了反對票而落選。

「這意味著中國選民的選舉已不再是形式上的民主，而是決定政府官員升降的重要依據」。

自己迅速發財致富

潘陽市蘇家屯區一個鄉長平日工作勤勉，為了給當地政府節省開支，平時到區政府會館往返一百公里騎自行車。可是，這個鄉的選民代表認為，這個人應該是坐鐵交椅的觀念的衝擊。

為此，他已經在人平等的選票面前失

去了市場。

代表候選人，不得由

依法提出的候選人名單。

是對中國長期以來傳

員會負責法制工作委

員落選，不僅是實行

為。因為中國的選民

如今已被視為違法行

為。因為中國的選民

不得不拒絕將選民聯名

為。因為中國的選民

已經在人平等的選票面前失

去了市場。

代表候選人，不得由

依法提出的候選人名單。

是對中國長期以來傳

員會負責法制工作委

員落選，不僅是實行

為。因為中國的選民

如今已被視為違法行

為。因為中國的選民

不得不拒絕將選民聯名

為。因為中國的選民

已經在人平等的選票面前失

去了市場。

代表候選人，不得由

依法提出的候選人名單。

是對中國長期以來傳

員會負責法制工作委

員落選，不僅是實行

為。因為中國的選民

如今已被視為違法行

為。因為中國的選民

不得不拒絕將選民聯名

為。因為中國的選民

已經在人平等的選票面前失

去了市場。

代表候選人，不得由

依法提出的候選人名單。

是對中國長期以來傳

員會負責法制工作委

員落選，不僅是實行

為。因為中國的選民

如今已被視為違法行

為。因為中國的選民

不得不拒絕將選民聯名

為。因為中國的選民

已經在人平等的選票面前失

去了市場。

代表候選人，不得由

依法提出的候選人名單。

是對中國長期以來傳

員會負責法制工作委

員落選，不僅是實行

為。因為中國的選民

如今已被視為違法行

為。因為中國的選民

不得不拒絕將選民聯名

為。因為中國的選民

已經在人平等的選票面前失

去了市場。

代表候選人，不得由

依法提出的候選人名單。

是對中國長期以來傳

員會負責法制工作委

員落選，不僅是實行

為。因為中國的選民

如今已被視為違法行

為。因為中國的選民

不得不拒絕將選民聯名

為。因為中國的選民

已經在人平等的選票面前失

去了市場。

代表候選人，不得由

依法提出的候選人名單。

是對中國長期以來傳

員會負責法制工作委

員落選，不僅是實行

為。因為中國的選民

如今已被視為違法行

為。因為中國的選民

不得不拒絕將選民聯名

為。因為中國的選民

已經在人平等的選票面前失

去了市場。

代表候選人，不得由

依法提出的候選人名單。

是對中國長期以來傳

員會負責法制工作委

員落選，不僅是實行

為。因為中國的選民

如今已被視為違法行

為。因為中國的選民

不得不拒絕將選民聯名

為。因為中國的選民

已經在人平等的選票面前失

去了市場。

代表候選人，不得由

依法提出的候選人名單。

是對中國長期以來傳

員會負責法制工作委

員落選，不僅是實行

為。因為中國的選民

如今已被視為違法行

為。因為中國的選民

不得不拒絕將選民聯名

為。因為中國的選民

已經在人平等的選票面前失

去了市場。

代表候選人，不得由

依法提出的候選人名單。

是對中國長期以來傳

員會負責法制工作委

員落選，不僅是實行

為。因為中國的選民

如今已被視為違法行

為。因為中國的選民

不得不拒絕將選民聯名

為。因為中國的選民

已經在人平等的選票面前失

去了市場。

代表候選人，不得由

依法提出的候選人名單。

是對中國長期以來傳

員會負責法制工作委

員落選，不僅是實行

為。因為中國的選民

如今已被視為違法行

為。因為中國的選民

不得不拒絕將選民聯名

為。因為中國的選民

已經在人平等的選票面前失

去了市場。

代表候選人，不得由

依法提出的候選人名單。

是對中國長期以來傳

員會負責法制工作委

員落選，不僅是實行

為。因為中國的選民

如今已被視為違法行

為。因為中國的選民

不得不拒絕將選民聯名

為。因為中國的選民

已經在人平等的選票面前失

去了市場。

代表候選人，不得由

依法提出的候選人名單。

是對中國長期以來傳

員會負責法制工作委

員落選，不僅是實行

為。因為中國的選民

如今已被視為違法行

為。因為中國的選民

不得不拒絕將選民聯名

為。因為中國的選民

已經在人平等的選票面前失

去了市場。

代表候選人，不得由

依法提出的候選人名單。

是對中國長期以來傳

員會負責法制工作委

員落選，不僅是實行

為。因為中國的選民

如今已被視為違法行

為。因為中國的選民

不得不拒絕將選民聯名

為。因為中國的選民

已經在人平等的選票面前失

去了市場。

</div



期待已久之溫哥華唐人街  
盛事於**三月三日**隆重舉行，  
敬請各位讀者留意。

## 加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C.  
V5R 5H4公司電話：438-8161  
經理：關聯耀

謝煜贊 DON QUAN

住宅電話：420-4665  
唐人街中心商業樓  
片打街東有25尺或50尺之商業樓出售。叫價由一百萬元起。詳細情形請電話謝煜贊  
(DON QUAN) 438-8161  
420-4665  
本拿比雜碎餐館 125 座位  
廚房用具設備齊全。叫價 \$98,000



▲14年新雲東十組柏文四間鋪地 大65x120 DON QUAN 438-8161

## 熱盤生意連實業

▲雲峰西區樓上住家。樓下餐館生意。每年生意將近三十萬元。勿失良機。抵買業主主要過埠。

## 投資商業樓

▲華埠新商業樓。街角位置 75x122' 良好租客。有專人管理。最合海外投資。售價一百九十餘萬元。  
▲西區26組柏文一座。年收十二萬有九厘按揭。\$895,000 歡迎查詢。

## 新型分契孖屋

自住收租均宜  
(每單位 \$115,000)  
意大利建築師。工精料細。新款式瓦頂。熱水暖氣。每單位上層三房兩廳(主人套房)。下層客廳、飯廳、廚房、廁所齊全。獨立車房。兩單位已完成。歡迎洽購。電話：438-8161 DON QUAN

## 入息地

▲GASTOWN 地 44x122 叫價 \$275,000 每月收入 1800 元。  
▲SQUAMISH 地 一連八 LOT 每 LOT 44x122 叫價八千元 1 LOT

▲本地比 TOWN HOUSE 近巴士、商場、學校、睡房。叫價 \$55,900  
▲入息三層屋。全翻新。月入大約一千四百。叫價只十四萬餘元。

## 餐館生意出售

- 1) 列治文位于 No. 3 RD. 有 180 座位。
- 2) 本地比雜碎餐館 125 座位。廚房用具。\$98,000 設備齊全。
- 3) 雲東 FRASER 街。座位一百 \$148,000
- 4) PIZZA 餐館。兩間位于本地比商場。只售兩萬餘君四萬餘。



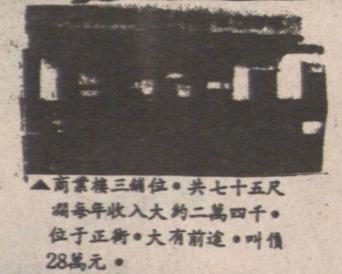
▲39萬餘。生意連實業三年新。四千尺。泊車場。由雲峰去大約40分鐘。ALDERGROVE。

▲北雲旺區近 LONSDALE 商場和海上巴士。實業連生意。名老字號餐館有酒牌和停車場。投資良機。叫價六十餘萬。  
▲LOT 大 46.5x158 現有一座在前。還能起另一間在後面。叫價 \$139,900



關伯興 PAH QUON

住宅電話：294-0089

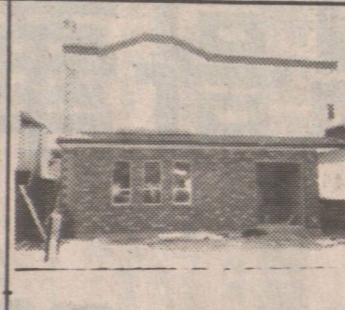
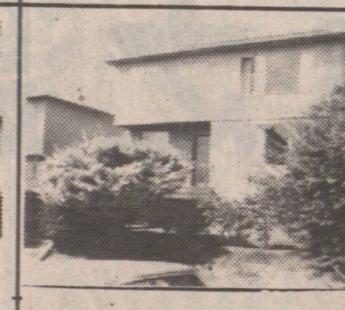
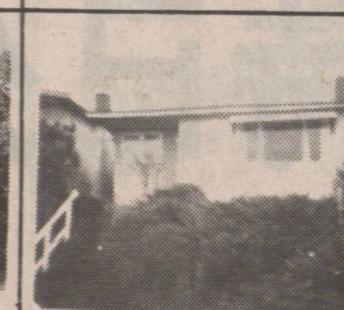
▲商業樓三層位。共七十五尺  
獨有收入大約二萬四千。  
位于正街。大有前途。叫價  
28萬元。

陳菲立

PHILIP CHAN

住宅電話：435-7441  
中文傳呼機：645-2808

▲百老匯東街。兩房柏文。  
• 叫價 4 萬餘。請即電  
陳菲立。趙崇淦。

▲17年屋。樓上兩房。樓下兩房。近菲沙街紅鶴酒樓。  
• 地平正。交通便。十萬零五。機不可失。請快電：趙崇淦。陳菲立。▲50呎闊 LOT。樓上兩房。  
樓下兩房有獨立門口出入。  
• 近 KNIGHT 街夾 KING EDWARD 全屋雙層玻璃。叫價十二萬餘。趙崇淦。陳菲立。▲全新建。六睡房混屋。  
用料一流。可即入伙。地平正。地點一流。近京士威夾 33 街。叫價十八萬餘。  
地址 5065 CAMBERS ST. 陳菲立。趙崇淦。▲小型柏文。三單位。好風景。  
地 40x125 RM3 收租一  
流。佐治東街。隔鄰一座亦出售。  
趙崇淦。陳菲立。▲62街夾菲沙街兩睡房平房。  
保養好。有景。向南。請電趙崇淦。陳菲立。趙崇淦  
EDWARD CHIU住宅電話：433-1239  
中文傳呼機：645-2618

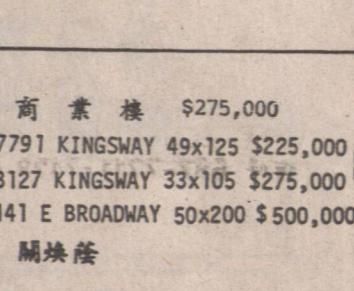
▲百老匯東街夾麵街旺屋出  
租。租金平。交通方便。  
詳情請電趙崇淦。陳菲立。



關煥隆

住宅電話：435-7257

KENNETH KWAN

▲樓上兩伙柏文。樓下餐館  
\$325,000 關煥隆▲四伙柏文及四舖位。地  
66x132 \$300,000 關煥隆▲商業碑樓。地 49x122  
\$275,000 關煥隆▲北雲商業樓。五年新。  
\$495,000 關煥隆▲7伙柏文近域多利街  
\$329,000 關煥隆商業樓 \$275,000  
7791 KINGSWAY 49x125 \$225,000  
3127 KINGSWAY 33x105 \$275,000  
141 E BROADWAY 50x200 \$500,000  
關煥隆

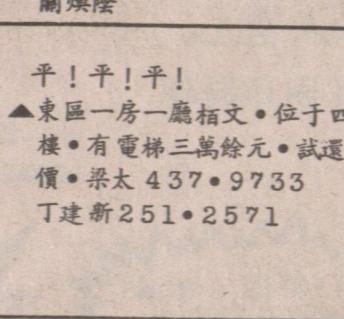
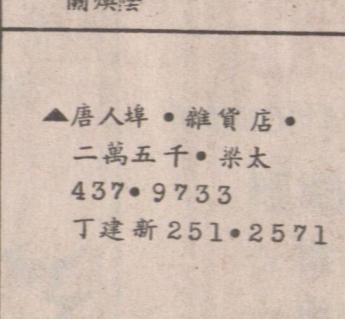
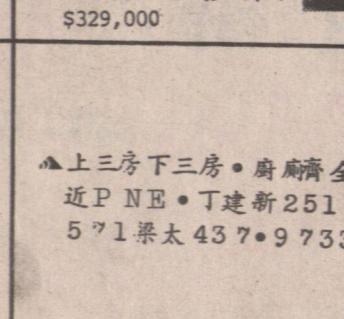
丁建新

KIM TING

住宅電話：

251-2571

梁太 437-9733

▲三年新上四下三。標準地。  
COMMERCIAL 夾 12 街有家庭室。  
丁建新 251-2571  
梁太 437-9733▲平！平！平！  
東區一房一廳柏文。位于四  
樓。有電梯三萬餘元。試還  
價。梁太 437-9733  
丁建新 251-2571▲唐人埠。雜貨店。  
二萬五千。梁太 437-9733  
丁建新 251-2571▲翻新石米屋。三房。近者  
拔及三街。33x124 梁太  
437-9733  
丁建新 251-2571▲上三房下三房。廚廁齊全。  
近 PNE。丁建新 251-2571

梁太 JENNY LEUNG

住宅電話：437-9733



譚國平

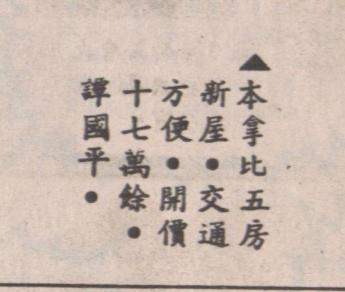
Joseph Tam

住宅電話：

434-3658

傳呼機：

686-1515

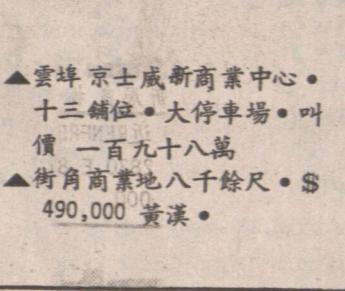
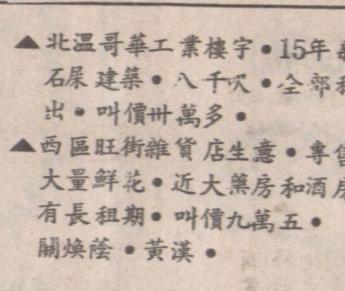
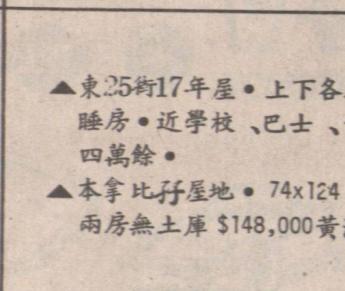
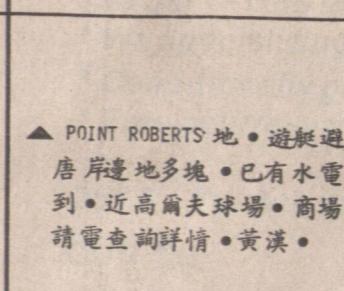
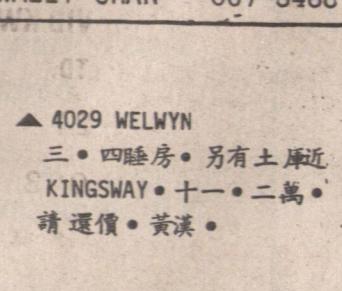
▲十方新本國七便屋拿平萬。  
• 比餘開交五 • 價通房▲東一街。樓上樓下各兩睡房。  
地標準。叫價十一萬元。  
譚國平 434-3658▲沙利賓館生意。月入六千元。  
位于購物中心旺區。叫價二  
萬二千丘。譚國平 434-3658▲卓華價萬息屋十五平五。  
• 年。陳餘開收入陳卓華  
WALLY CHAN住宅電話：321-5592  
PAGER 667-8488

黃漢

TONY WONG

住宅電話：

876-2335

▲雲峰京士威新商業中心。  
十三舖位。大停車場。叫  
價一百九十八萬。  
▲街角商業地八千餘尺。  
\$490,000 黃漢。▲投資良機。買一送一。屋  
兩間。共收二千多元。叫  
價十餘萬。黃漢。▲北溫哥華工業樓宇。15年新  
石屎建築。八千尺。全部租  
出。叫價卅萬多。▲東25街17年屋。上下各三  
睡房。近學校、巴士、十  
四萬餘。▲POINT ROBERTS 地。遊艇避風  
塘岸邊地多塊。已有水電通  
到。近高爾夫球場、商場。  
請電查詢詳情。黃漢。▲4029 WELWYN  
三。四睡房。另有土庫近  
KINGSWAY。十一。二萬。  
請還價。黃漢。

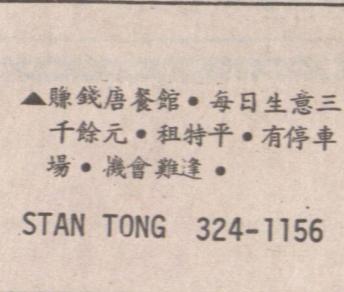
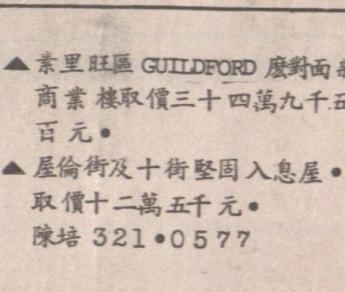
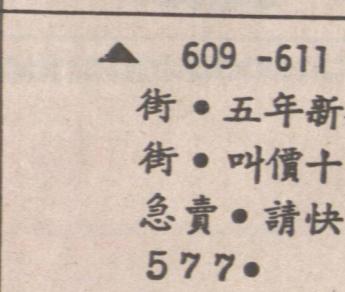
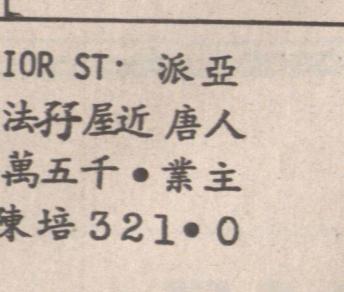
湯家敏

STAN TONG

住宅電話：

324-1156

STAN TONG 324-1156

▲二房一廳柏文。九百廿尺。  
\$74,900  
▲一房一廳 \$46,900  
▲烈民。混屋地大 \$145,000  
STAN TONG 324-1156▲賺錢店。每日生意三  
千餘元。租特平。有停車  
場。機會難逢。▲素里旺區 GUILDFORD 廉價面新  
商業樓取價三十四萬九千五  
百元。  
▲屋倫街及十街堅固入息屋。  
取價十二萬五千元。  
陳培 321-0577▲609-611 PRIOR ST. 派亞  
街。五年新合法仔屋近唐人  
街。叫價十六萬五千。業主  
急賣。請快。陳培 321-0577▲本拿比商業樓。地大 48x125  
街角地。樓上三房一廳。地  
下五千餘尺。陳培宏 324-  
1238。

陳培宏

Pager: 686-6699

住宅電話：321-0577

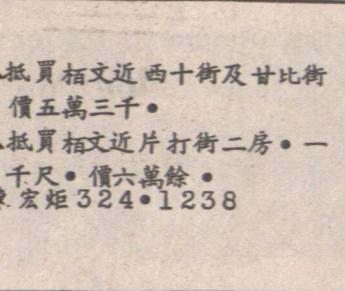
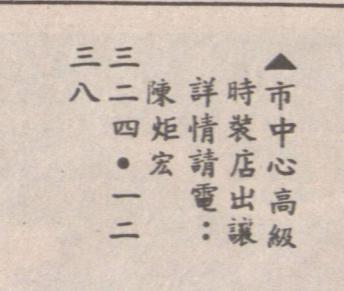
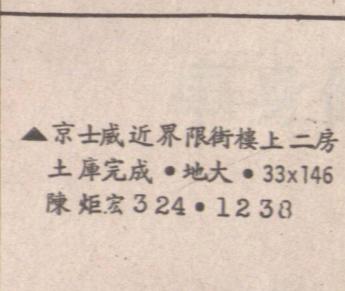


雷太

公司電話：

273-3161

雷太 273-3161

▲細西餐館出賣。  
52座位。一千多呎。月租七  
百七十五元。只做早午餐。  
開門時間由早上六時至下午  
三時只做五天。位於商業及  
住宅區。有停車位位於 S.  
GRANVILLE AND MARPOLE 開價  
五萬餘。雷 277-7375 住  
273-3161 公司▲栢文單位出賣。  
正層睡房栢文位於烈治文。  
近公園巴士。保養費包暖氣  
泳池。桑拿費用。價五萬九  
千。▲四層房。金剛地。有  
新油漆。獨立房。有  
後巷。近湖邊。公園及學  
校。交通方便。十一萬餘 COQUITLAM  
千。雷太 277-7375 住  
273-3161 公司

▲列治文兩層屋地 7.95



# 中國加強進出口商品檢驗工作

## 維護國內外消費者利益

(北京專電)中國國家進出口商品檢驗局一九八七年對十三萬六千多批進口商品進行檢驗，發現一萬七千多批商品不符合合同或標準規定。

國家商檢局副局長朱震元在今天舉行的新聞發佈會上說，經商檢局出具商檢證書，有關部門對外索賠，進

口商品共賠回一億發了四百三十三個。

朱震元說，中

國商檢部門把

商品由生產、經營單

批出口商品進行檢

驗，發現有質量問

題的一萬五千多批

不合格的進口商

品由生產、經營單

批出口商品進行檢

驗，發現有質量問

## 味原是算才麼什

羅

方法是簡單到極，要原味，第一道就是清水可也。清水是什麼味，自己煮來吃，那就絕不會難得着你，而且大可輕鬆地說一句：容易得很。

味道先人為主，每句話，第二，不可用任何一個詞來形容，那就是清水可也。清水是什麼味，第一個的調味品，不夠甜，真味精，原來可作爲粥底，一句是無能爲力。相反，那就絕對只在外邊吃的，尤當然，這是一個難題，尤當然，這就是清水可也。清水是什麼味，第一個的調味品，不夠甜，真味精，原來可作爲粥底，一句是無能爲力。相反，那就絕對只在外邊吃的，尤當然，這是一個難題，尤當然，這就是清水可也。

## 聰明笨女

阿韻

粧品呀，護膚品都應該買些大瓶裝的，這樣做才化算。

事實上並非如此，如果一不小心，大瓶的化粧品變質了，要扔掉。

大瓶的化粧品，一但擺置的時間久了，便得檢查一下其香味是否仍然純正，顏色有沒有起變化，脂質有沒

有些認為，女士們買化

貼美容士

樣都差不多。

注重的，就是原汁原味，最為

試想，如非原味的粥與湯，當然，這就會有好吃了。

當然，這就是清水可也。

這就是清水可也。

唐記建築裝修  
Tong's Construction  
Peter Tong (327-1895)

昌記裝修油漆公司  
承接泥水木工傢具等  
各大小工程忠誠為僑胞  
服務工作快捷妥當。  
二五四一七五〇三  
電話 六八七一四〇九四  
  
誌里冷氣工程公司  
專科大小商業凍房冷氣  
工程。設計裝置及修理  
忠誠為僑胞服務。快捷  
妥當。  
電話：八七一|。一〇三九  
一一大六。一|九〇五  
3772 MAIN STREET  
VANCOUVER, B.C.

JOHNNY CHOW PLUMBING  
959 EAST 21ST AVENUE  
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4  
PHONE: 876-2057  
876-6872

保日水新政府合法牌照  
君夜裝或修理  
滿應煤氣喉  
意召

曹振興

余正木工坭水  
電話：251-6248

2160 KINGSWAY  
VAN. B.C. V5N 2T5  
AMY LAU

**劉穎茵**  
中文傳呼：680-7332  
公司：438-3501  
住家：421-8178




忠誠服務  
免費估價

本拿比 3589 DOUGLAS RD. • 地 72x114  
三睡房 • 土庫完成報屋 • 開價十二  
萬九千九 •  
乃磨尖 DUNDAS 石屎屋兩間 • 每間地  
59.5x122 • 楠文地 • 詳請請電查詢  
菲沙尖 30 街 • 標準地 • 全部翻新七  
睡房報屋 • 三廚廁 • 價十四萬二 •  
蘭菲尖 41 街 • 25 斜屋五睡房大  
地新屋頂雙玻璃窗 • 新外牆 •  
停車場 • 開價五萬五千 •  
開價 \$152,900

COMMERCIAL 尖一街一連三屋出售  
楠文地 99x122 詳情請來電 •  
西區餐館出讓 • 地點好 • 裝修  
靚 • 有酒牌 • 約七十五座 • 有  
停車場 • 開價五萬五千 •  
唐人街 15 年新雲哥華特式屋 •  
樓上三房 • 土庫完成二房單位  
可出租 • 開價十四萬五千 •

MULTIPLE REALTY LTD  
TOM WONG 黃衍嘉  
住家 : 254-8469  
公司 : 434-1431  
傳呼機 : 680-7331

四百尺 ·  
本拿比 ·  
新盤 · 建築 ·  
睡房 800 平方  
英 · 街央蘭菲 · 試價八千  
新盤 · 兩房中型屋 · 保養良好土庫完  
成 · 近巴士學校及商場 · 近京士威 · 試  
價八萬餘 · 不可錯過 !  
共五房 · 高土庫完成 · 33 年新 · 保養  
良好 · 座 VENABLE · 乃磨央蘭菲中間 ·  
近巴士站 · 學校及購物商場 · 開價十  
三萬餘 ·

炳記 428 SALSBURY DR.VAN. 254-4935

接駁政府水喉煤氣喉  
安裝砂井·地下水管  
樓房潔具暖氣工程  
電動工具出租，通渠機，鉗芽機，  
割喉機，鋸，炮等等 ······

DONG PHUONG 冷暖水電工程  
CONTRACTORS LTD.  
2165 E.HASTING STREET,  
VANCOUVER, B.C.

安裝、修理、保養  
餐館、住宅廚房全部設備

專科冷氣、雪櫃、水喉 ······ 特設 24 小時  
不綉鋼爐頭安裝燒釤 ······ 緊急修理服務  
TEL: 253-3913 PAGER: 667-0005 收費特廉



# Andy C. Chan

## 陳宗怡

**Perfection Realty Ltd.**  
 Ste. 514 - 119 W. Pender Street  
 Vancouver, B.C. V6B 1S5

公司: 684-8025  
 住家: 298-8555  
 Pager 680-2977




▲本拿比八年新兩層式。樓上三臥房。樓下客廳。餐廳。家庭廳。位清靜圓形小街。面積二千尺。售十四萬五。

▲福街之西近女皇公園。一年半建落師住宅。樓高三層。六臥房。雙廚房。三車房。四十五地。售廿八萬九。

		
<p>▲域多利及33街兩房一廳。新油漆。大廚房。陽台。樓下一房一廳套房單位。</p>	<p>▲東區36 (溫哥華特式)。保養一流。地氈。廚房地台。浴室只兩年新。屋頂水漏外牆四年新。樓下套房全部完成。售十五萬六千五。</p>	<p>HENRY LAI</p>
		
<p>▲LANGLEY12年新商業樓。堅固石屎磚樓。約一萬平方呎。年收五萬六千元。照市估值開價。售五十五萬六。</p>	<p>▲東區23街。16年一級複屋。有風景。樓上千四尺。地下全部完成。保養一流。街角標準地。售十六萬八。</p>	<p>▲全新溫哥華 暖氣。瓦 特點繁多 近巴士站 ○閣下如有 BEN DEO 43 HENRY LAI</p>

**MULTIPLE**  
REALTY LTD.

公司：434-1431



BEN DE

華特式龍屋 • 3269 E. 14TH AVE. • 热水  
頂 • 天窗 • 一流上乘材料 • 屋內設計  
• 正層有三睡房 • 土庫完成兩睡房 •  
及學校 • 你有舊屋嗎？我們接受換屋！  
房屋買賣 • 請電：

434-7204 PAGER 667-3727  
434-1131 PAGER 645-9100



**JENNY SOO**

恒生實業公司  
蘇雪敏

# NORTHRIDGE GROUP INTERNATIONAL

**A**

BUS: 261-1881  
RES: 263-8838



▲上二房・下二房・獨立房  
戶33x144地・開價公道。



▲上三房・中一廳・飯廳・  
廚房・交通便・近小學・  
理想地點。



▲二房 RENFREW HEIGHT 近學  
校・公園。

▲1169-1167 GRANVILLE 25

120 商業樓宇 \$250,000

▲PORT MOODY - ST.JOHN  
STREET. 超過21,000尺  
商業地大街・只售\$150,  
急售。

**謝大釣**  
**F.R.I.R.I.(B.C.)**  
**GARY TSE**

中英文直接傳呼電話：680-5275

**餐館急售**

▲ COMMERCIAL 近快車站旺市  
啡室。50座日做五百元。  
批長租平。開價七萬餘。

▲ 工業區自助餐館。裝修慨  
日做五百元。開價九萬餘。

▲ 西區大停車場 70座餐館易  
做有酒牌。開價六萬五。

▲ 53街近城多利 46座中西餐  
館。月租六百元。長批。  
日做三百元。售三萬九。

▲ FORT LANGLEY 快餐店。住  
宅連實業。大停車場年收  
十七萬。開價廿餘萬。

▲ 新屋三間 53街近城多利。  
33x132長地。面積二千六  
百尺德建築師材料觀好用  
可舊屋交換。

▲ 2031東 46街近城多利兩  
睡房兩客浴廁兩廚士德古  
32年新十二萬餘。

**GARY TSE REALTY LTD.**  
#7 - 426 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.

公司 683-4618 住家：321-8198



ATON 近 P N E 三層房  
22 屋靚環境清靜。十  
千。



▲新屋 KILLARNEY 區學校交通  
便六大睡房三大廳。四套  
浴廁 3,200呎 大地 41x129  
•廿六萬餘。



附近乃唐四年新大地。  
6x117 六睡房四套廁所。  
100 尺 保安系統牆內書架  
購理想房屋請快接洽  
9,000

▲63街東近乃15年新六大睡  
房土庫可出租梗木地板。  
33x120 •十五萬。

▲新屋兩間德建築商 57 街近彌哥爾夫場  
商業 桠文

市中心商業樓一座前途好開價廿五萬  
• 桠文 35-47 組數座好地點價錢相宜。

▲GRANVILLE 大果舖高尚區 桠文 林立年  
做 70 萬 • 開價十五萬九 • 移民創業  
良機 •




**甄松鈞**

STEVEN YAN

421-3459

AGER # 686-8906





▲ GRANT 近乃磨交通・學  
便・五大房・面積千一  
尺・西人業主保養一流  
庫完成・電動車房門・  
三萬三千九・

▲ 西區近女皇公園一年新  
33x122' 面積特大五房  
浴廁兩廚房家庭遊戲室  
瓦頂廿九萬九。

 REALTY WORLD™  
Champlain Realty Ltd.  
Champlain Mall

#115 - 3200 E. 54th Avenue,  
Bus. (604) 438-7117 (24hr)  
Res. (604) 873-0955



Lisa Lau

- ▲ 咸靈頓京士咸全翻新屋地湖 58 • 三房二廳近  
METROTOWN® 學校車房屋主離埠急賣 • 開價 \$138,800
- ▲ 本汝比 ROYAL OAK 地大 66x120 • 三房二廳二廁  
廚房車房 • 開價 \$129,900 減至 \$121,000
- ▲ 菲沙區街角雜貨鋪連實業鋪位大 • 樓上三房  
住宅 • 開價十六萬餘。
- ▲ 28 街央乃磨溫哥華特式屋 9 年新樓上三房樓  
下二房三廁二廚 • 雙車房 • 開價 \$168,000
- ▲ 25 街央 SLOCAN 施拿屋梗木板地 • 近快車  
站及學校上 7 已售出 • 開價十二萬餘。

# Succes

REALTY & INSU

## CHINATOWN Q

**ALBERT TANG**

# 鄧啓東

住家：879-9605  
傳呼：667-0636

MU REA 434  
二人工仔  
務求為你




位七街近 RENFREW 24年  
新三房靚屋•正層一千  
二百多呎•土庫完成•  
石屎陽台•硬木地板•  
一流保養•義大利人屋  
主•開價十四萬三•抵  
買。

好過租屋  
叫價三萬  
梳四街•  
速約看•

# 李標

☆代理買賣房產

**JOHN Y. WONG**

**黃譽昇**

住家：291-2583  
傳呼：645-6996



**MULTIPLE REALTY LTD**

4-1431  
只收一人報酬  
你爭取景佳效果





**GRAVELEY AND COMMERCIAL DR.**

孖屋大地  $49.5 \times 133'$   
呎非常抵買。地大  
央屋大。交通便。  
潛力好。上三下四  
另有一睡房單位出  
租。減價十二萬三  
請快。

**廿三年新。三睡房  
屋。地  $33 \times 122'$ 。地  
庫完成。有廚廁。  
大露台。開價十一萬  
餘。**

**MULTIPLE REALTY**

公司：434-1431  
住宅：433-7888  
傳呼機：680-7305

**BILL LEE**

，物業，生意，免費估價☆

價 極 近 內 六 屋 上 20 起 地 東 云 完 正 土 街 保 澳

本公司自一九五九年忠誠為僑胞服務  
Insurance Property Management Real Estate

電話 : 687-8899 145 KEEFER ST.



# 唐人街BB地產公司

## 住宅房屋部 RESIDENTIAL DIVISION

經理  
**梁寶琴**

CHRISTINE LEUNG  
Pager: 438-2333 #7011  
Res: 263-4949



BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.

139 C Keefer Street  
Vancouver, B.C.

**688-7888**

林麗儀



SHARON LUM  
Pager: 645-4559  
Res: 879-5159

黃光煥

VOY WONG  
Pager: 645-5388  
Res: 263-9519

黃會瑩

WONG  
Pager: 645-5388  
Res: 263-9519

7627 ARVIN COURT BBY 地大 50x124 面積 360 度景 樓上 4 房。中層有 1 房 3 層共 5800呎。用軒上乘。環境高 貴。黃光煥。黃會瑩：688-7888	3225 KNIGHT ST. 共 2280 平方呎。地 42x120 25 年。全抽 水木觀屋。樓上 3 房。樓下 2 房 廚房齊。黃光煥 645-3232	3188 EAST 5TH AVE, VAN. 33x122. 32 年 新。樓上兩睡房。上層一睡房。半個浴 室。儲物室。新油漆。大露台。客廳有 壁爐。大廚房。	2857 E. 14th St. 33x122. 32 年 新。樓上兩睡房。上層一睡房。半個浴 室。新油漆。大露台。客廳有 壁爐。大廚房。	5130 NORFOLK ST., BBY. 66x106. 三睡房平屋。新 裝修。開價 \$109,000 黃會瑩 688-7888	NO. 1-1155 W. 10TH AVE. 5 年城市屋上二房二層 \$119,000 黃光煥 645-3232	6964 E. BROADWAY BBY. 57x140. 樓上 3 睡房。樓下 3 睡房。環境佳。高 尚住宅。有景。2 房 2 廁。開價 \$174,000 黃光煥 645-3232	
NB-709-1490 PENNY FARTHING (海邊相文) 2 年高尚相 文。頂層。地市景。海景 共 1697 呎。2 房。700 尺。天窗。6 人 HOT-TUB。樓 下娛樂室。室內泳池。\$450,000 黃光煥 645-3232	3674 FRANKLIN ST. 2 年新。33x122. 紅瓦屋。廚房大 5179,000。溫哥華 特式屋。黃光煥 645-3232	4606 MCHARDY (溫哥華特式屋) 全新。 地點好。樓上 3 房。樓下兩睡房。兩車房。新 裝修。歐風建築急賣。叫價 \$189,000 黃會瑩 688-7888	3716 W 26th St. 新屋。四睡房三浴 室。超過二千五百平方呎。雙車 房。33x130. 林麗儀 688-7888	248-250 E. 24th AVE. 地 48.9x73.3 1200 平方呎。三單位入息每月收 1200 元。近學校巴士。叫價 145,900 黃光煥 688-7888	NO. 308-444-6TH AVE. 2 房 3 睡房。新裝修。有露台。有景。開價 \$82,000 黃光煥 688-7888	965 E. 38th AVE. 正層兩睡房。上 庫完成。46 年新。開價 \$128,000 黃會瑩 688-7888	
768 W. KING EDWARD 地 50x150. 新屋。樓上 4 房。樓下每邊各有 2 房。共 5 金局。3 房房共 4388 呎 黃光煥 645-3232	1665 MACGOWAN AVE N. VAN. 6 年新 33x122 樓上三房。樓下兩睡房。月收 一千三百五十。近學校、商場、巴士。 梁寶琴：688-7888	1241-1243 E. 13th AVE. 50x127. 樓上 2 房。中層 4 房。樓下 3 房。收入好。急 賣。\$155,000 黃光煥 645-3232	1803 E. PENDER \$93,900 RM-3 3 至 4 睡房。翻新。新地氈。新電 線。新設施設備。黃光煥 645- 3232	1803 E. PENDER \$93,900 RM-3 3 至 4 睡房。翻新。新地氈。新電 線。新設施設備。黃光煥 645- 3232	850 BURRARD ST. 臺華一睡 房相文。石屋大廈。位於市 中心區。ROBSON 及 BURRARD 收租 \$750 開價 \$113,900. 黃會瑩。林麗儀 688-7888	981 E. 8TH AVE. 最佳投資 33x122 相文地盤。樓上兩睡房。土庫新裝修兩 睡房。租出 1000/MOTH 開價 \$128,000 林麗儀。黃會瑩 688-7 888	2638 DUNDAS VAN. \$128,000 地 33x121. 樓上 5 房。樓下 2 房。廚 房齊。新露台。如需。單片外牆。 全部翻新。梁寶琴。黃光煥 688-7 888
749 E. 26TH AVE, VAN. 地 33x145 樓上 3 房。 樓下 1 房。第一單位。一年新。 開價 \$223,000。黃光煥 645-3232	6869 DOM AVE, BURNABY. 50x183. 7 年新。 大歐洲式屋。位處 METRO TOWN。共四千二百十 方呎六睡房。土庫完成兩組單元。黃會瑩 688-7888	1732 KITCHENER ST, VAN. 36x121. 五睡房。 兩個平浴。兩家庭住宅地。平街 口到。天橋。附近唐人街。 梁寶琴。黃會瑩 688-7888	2893 WALL ST, VAN. 海邊現代 屋。樓上 3 房。樓下 1 房。廚 房齊。有海景及交通方便。 梁寶琴。黃會瑩 688-7888	誠價 -14組相文 1934 TRIUMPH 全翻新 月收近四十元。 價 \$353,000 有 17 個按揭	6110-VICTORIA \$187,900 1 年新。屋主自建。大理石 大堂。衣櫃門全鏡。樓上 3 房。廚房齊。黃光煥。林麗 儀 688-7888	6110-VICTORIA \$187,900 1 年新。屋主自建。大理石 大堂。衣櫃門全鏡。樓上 3 房。廚房齊。黃光煥。林麗 儀 688-7888	3250 PINE ST. (SHAUGHNESSY) \$680,000. 地 75x125. 樓上共 4 房。2 主房皆有 SAUNA AND ZACUZZI. 正層有 2 大客廳 2 大飯廳及 2 個廚房。全部抽 木地。自建屋 4 年新。 黃光煥 645-3232 黃會瑩 688-7888
2699 COMMERCIAL DR. 9 年新 商業樓。四個零售單位。另戲院。 二樓三層寫字樓。另 99 個地下 停車位。全租出。約 \$300,000. TRIPLE NET 年收入。 開價 \$380,000. 梁寶琴 688-7888	4914 SPENCER VAN. 33x106 上二房下二房。純木地。 \$92,000. 黃光煥 645-3232 黃會瑩 645-5368	2532 FRASER ST. 八組相文。樓宇用去 5 萬 元裝修費。每年收租達 4 萬。開價 \$299,000 林麗儀。黃會瑩 688-7888	2350 PINE ST. (SHAUGHNESSY) \$680,000. 地 75x125. 樓上共 4 房。2 主房皆有 SAUNA AND ZACUZZI. 正層有 2 大客廳 2 大飯廳及 2 個廚房。全部抽 木地。自建屋 4 年新。 黃光煥 645-3232 黃會瑩 688-7888	9N HOLDOM, BURNABY. 上三層房。 下兩睡房。二芯房。11 年新。地大 33x122. 屋主急賣。叫價 \$159,900 林麗儀 688-7888	9N HOLDOM, BURNABY. 上三層房。 下兩睡房。二芯房。11 年新。地大 33x122. 屋主急賣。叫價 \$159,900 林麗儀 688-7888	9N HOLDOM, BURNABY. 上三層房。 下兩睡房。二芯房。11 年新。地大 33x122. 屋主急賣。叫價 \$159,900 林麗儀 688-7888	

## 商業樓宇部 I.C. & I. DIVISION

經理  
**梁寶琴**

CHRISTINE LEUNG  
Pager: 438-2333 #7011  
Res: 263-4949

潘錦明

STELLA POON  
Pager: 645-9293  
Res: 420-0200

專門買賣商業樓宇及  
代理唐人街物業出租

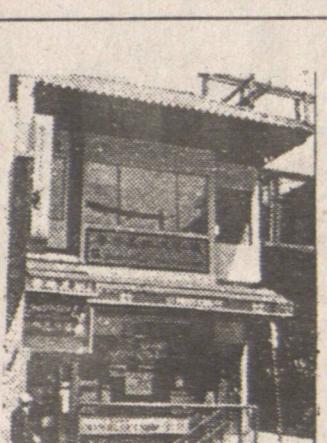
**金冠中心**

**630 - 648 MAIN ST., VANCOUVER**

**旺舖及寫字樓出租，租金相宜**



2250-2290 COMMERCIAL DR. 9 年新  
商業樓。四個零售單位。另戲院。  
二樓三層寫字樓。另 99 個地下  
停車位。全租出。約 \$300,000.  
TRIPLE NET 年收入。  
開價 \$380,000. 梁寶琴 688-7888



5939 E. HASTINGS. 東主急賣。位  
於北本拿比中國餐館。唐餐及外  
賣送餐。裝飾華麗。生意佳。租  
金平。收入好。開價 \$79,000.  
梁寶琴 688-7888



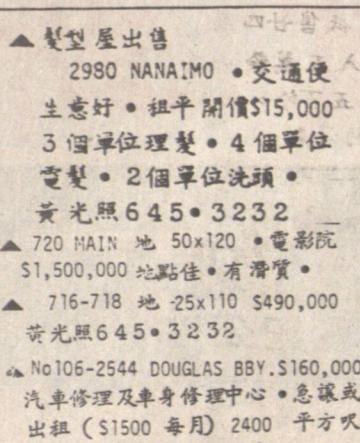
CARRALL & HASTINGS 商業樓宇。  
四租客。三層及另一樓宇。  
月入 \$3400. 開價 \$650,000  
梁寶琴 688-7888  
潘錦明 645-9293



2851A GRANVILLE ST. \$55,000  
生意極好機會。女裝時裝店  
出讓。交通繁忙地點。東主  
急賣。梁寶琴。黃會瑩：  
688-7888



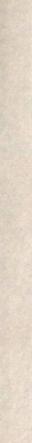
乾洗生意急讓 1308 W. 73 AVE,  
位於 MARPOLE 柏文區。生意  
穩定。有發展機會。平租有  
車位。達成發財器具。開價  
\$40,000. 請電梁寶琴。  
潘錦明 688-7888



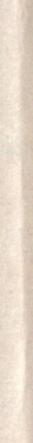
髮型屋出售  
2980 NANAIMO. 交通便  
生意好。租平開價 \$15,000  
3 個單位理髮。4 個單位  
電髮。2 個單位洗頭。  
黃光煥 645-3232  
716-718 地 25x110 \$490,000  
黃光煥 645-3232



近 METRO TOWN. 西餐館出讓。  
生意絕佳。平入 \$360,000.  
新裝修。碗碟新。租特平。  
丈約。有十多個單位。開  
價 \$189,500 保買。潘錦明  
688-7888



73AVE 日營 6 百元。另邀  
遊戲及 649 收入。開價  
\$25,000. 黃會瑩 645-3232



NEW WESTMINSTER 市中心超級  
市場舖位出讓。地點一流。  
生意穩定。日營 1,300 以上。  
租平。可擴充辦花生意。  
\$92,000. 黃會瑩 688-7888



GASTOWN 過品店急讓。  
位於 OLD SPAGHETTI HOUSE  
對面。清潔。688-7888



中國茶館連物業讓 \$790,000  
E. HASTINGS 最旺。兩年新  
物業 49.5x102 有 3 層生意好。  
可移民。梁寶琴。潘錦明



\* YUAN WU

近菲沙河 48 街。三睡房  
面積 7500 平方呎。地盤  
33x75. 價十萬。

馬國輝  
FRANCIS MA

公司：327-1111

住家：439-0259

中文呼機：667-0961

住家：7514 TYNDALE

玻璃生意

高背椅中

西區專售

1547 E.

三睡房

兩睡房相

8 單位入

有客多

一廳

賺錢綠花草木店生意

二十萬

十九萬

十八萬

十七萬

十六萬



# 廿四小時廣播公司批准

(溫哥華訊) 加拿大廣播公司英文電視副總裁丹尼

斯哈慧昨在卡技利報告。卡技利埠將決定成爲該公司廿四小時英語新聞廣播加西操作頻道基地據點。他再次重申證實向加拿大電台電視電訊委員會報告，表示此項廿四小時新聞廣播服務每日廣播時間六小時以上將直接由加西作爲廣播目的。

亦力求使全加各地能認識到加拿大广播公司領有廿四小時廣播英語新聞頻道執照。

## 四季酒店華僑之聲

(溫哥華訊) 北舞表演、及餐會、分派禮是紅包，特別獎品亦多。

餐券收費每張卅元，每席十人，收費二百八十元。欲知詳情或購餐券，請

電話華僑之聲，六八一七七三三，八九一九三三三，六

繩六三〇六查詢。

八九一九三三三，六

## 中國大學學生將自學出路

中國的大學學制一般為四年，而學年開始季節為秋季。故此，明年秋天進入大學的學生，要到一九九三年夏天畢業，從現在算起，中國大學生自由擇業的計劃還有五年時間才正式實施。

由擇業的計劃時，主校在學生畢業前一年向用人單位提供畢業生情況，提出自己的要求，由畢業生選報志願，學校提出書面推薦意見。

然後，畢業生在通過用人單位考覈後和用人單位簽訂錄取合同。

過去幾十年，中國對大學畢業生採取「統招統分」的制度，結果往往造成

用人單位也向高等院校提出自己的要求，由畢業生選報志願，學校提出書面推薦意見。

然後，畢業生在通過用人單位考覈後和用人單位簽訂錄取合同。

## 年齡最小的皇帝

在中國封建時代，由於皇帝是世襲的，所以出現了不少年齡幼小的皇帝。據統計，從秦朝開始直到清朝滅亡的二千多年中，中國共出現過二百四十三個皇帝，其中十歲以下的小皇帝有二十九個，佔十分之一以上。

在歷代的封建王朝中，東漢的小皇帝最多，東漢共有十三個皇帝，十五歲

以下的竟超過半數，有八個之多！其中最小的是漢帝劉隆，公元一〇五年六月在位，他生下了剛一百多天，還在襁褓之中只會啼哭的時候，就當上了皇帝。這個嬰兒皇帝是中國歷史上年齡最小的皇帝。漢帝劉隆不但即位時的年齡小，而且活的時間也短，二歲時便夭折了。

這有別於歐美各國的君主，他們的君主

必須從原育體制向適應新計劃商品經濟的新體制轉變。它不僅牽涉到高等學

校內部招生計劃、學籍管理、獎學制度等方

面的改革，而且關係到勞動人事制度方面的改革，影響到各行各業和千家萬戶，必須經過一段時間才能逐步完成。

擇業自由度增大，對於每個人都是平等的，這就意味着競爭程度增強。青年人的潛力有了更強的程度，流動

人才市場可以逐漸形成，這有利於開放

各業和千家萬戶，必須經過一段時間才能逐步完成。

擇業自由度增大，對於每個人都是平等的，這意味着競爭程度增強。青

年人的潛力有了更強的程度，流動

## 萍果角

(APPLE TURNOVER)

持此廣告八折優待

二月十五日至廿日

UPRISING BREADS BAKERY

1697 VENABLES ST.

電話：254·5635

PRODUCTION ASSISTANT  
for well-known sportswear  
factory. Work incl. Pattern  
changes, quality control, product line  
coordination. Apply 10-4:30p.m.  
1675 W2nd Ave, 731-3513

## 清潔打臘

健良清潔公司

一派全新香港尺寸

婚紗本出貴價錢

便宜！存貨不多電

LUCY 281-8224 8:30am

六四五·七〇〇一

傳呼機：

六四五·七〇〇一

電話：

八七六·三八五四

新機器洗地氈

不務色衣服

即洗即乾

頭頂優待

晚電：253·5710

婚紗急賣

一派全新香港尺寸

婚紗本出貴價錢

便宜！存貨不多電

LUCY 281-8224 8:30am

六四五·七〇〇一

傳呼機：

六四五·七〇〇一

電話：

八七六·三八五四

中英洗地氈

不務色衣服

即洗即乾

頭頂優待

晚電：253·5710

教授工廠摩打車

珍妮時裝

裁剪班

招生教導

度身法

劃圖

裁法

車法

隨時

入學

承接

婚禮禮服

工作服

電話：685·4073

請電 430·430







# 加國殘廢退伍軍人要日賠償虐待損失

聯合國將在日內瓦舉行聽證會

二月廿七日止，每

歲至十二歲三元，五歲以下小童，七歲以上者英免。

優待，但請預早報名云。

（尚有社團消息刊在第三版）

## 雲埠岡州總會館六十二週年紀念

中西官員社會

名流到會致賀

同晚時，設

宴於名園大酒店，

筵開數十席，中西

官員、社會名流，

邑儒男女、僑團代

表，依時聯繩赴席

，衣香鬢影，濟濟

一堂，計有中國駐

雲埠總領事館副總

領事侯清儒，新任

務員，新任

